



Republic of Serbia

MINISTRY OF FINANCE

Department for Contracting and Financing of EU Funded Programmes (CFCU)

Belgrade, March 22, 2021

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1

“Construction of Gas Interconnector Serbia-Bulgaria on the Serbian territory”

Tender Ref. n.: NEAR/BEG/2021/EA-OP/0032

No.	Question	Answer
1.	We kindly request you to send us the ITB document of the Project “Construction of Gas Interconnector Serbia – Bulgaria on the Serbian Territory Reference number: NEAR/BEG/2021/EA-OP/0032” by e-mail.	The Contracting Authority cannot send the tender documents by e-mail. The tender documents excluding the Drawings are available at: https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=7908 , whereas the full Tender Dossier including the drawings is available on CD-ROM from Contracting Authority. Please refer to the document Additional information about the Contract Notice, Article 20 How to obtain the tender dossier: " <i>The tender dossier is available from Contracting Authority (CFCU) at the following address: Ministry of Finance, Government of the Republic of Serbia Department for Contracting and Financing of EU Funded Programmes (CFCU) 3-5 Sremska St., VII floor, Office 701 11000 Belgrade, Republic of Serbia in electronic format (CD-ROM), free of charge. Any person representing the potential tenderer can obtain the tender dossier; no authorisation or power of attorney is needed. Please note that the contracting authority cannot send the tender documentation to a postal address, or by any other means, i.e. electronic, express mail, etc.</i> "
2.	“Molim Vas za informaciju kakva je procedura za preuzimanje Tenske dokumentacije u	With reference to obtaining the tender dossier, please refer to the Answer No.1.



Republic of Serbia

MINISTRY OF FINANCE

Department for Contracting and Financing of EU Funded Programmes (CFCU)

	<p>elektronskoj formi za tender Construction of Gas Interconnector Serbia – Bulgaria on the Serbian territory. Da li je dovoljno doći i zatražiti je na pisarnici ili je potrebno najaviti dolazak?”</p> <p>Potential tenderer submitted a request for information regarding procedure for obtaining tender documentation. The original request in Serbian language was submitted to the email address cfcu.questions@mfin.gov.rs.</p>	<p>No appointment is needed for obtaining the tender dossier. Additionally, please refer to the Additional information about the Contract Notice, Article 27 Language of the procedure, which reads: “<i>All written communications for this tender procedure and contract must be in English.</i>” In order to avoid misinterpretation and to respect the equal treatment and transparency of the procurement process, please submit any further enquiry in English. Please note that in accordance with Additional information about the Contract Notice, Article 20 How to obtain the tender dossier and Article 25 Clarifications on the contract notice, any request for additional information must be made in writing through the TED eTendering website accessible from the F&T portal at https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/home. <u>The Contracting Authority reserves the right not to consider any request for additional information which has not been submitted in accordance with the provisions of the Additional information about the Contract Notice and the Instructions to Tenderers.</u></p>
3.	<p>“Molimo da nam pošaljete vaš VAT broj koji nam je potreban obzirom da se natječemo za gore navedeni tender.“</p> <p>Potential tenderer submitted a request for VAT number of the Contracting Authority in order to submit tender. The original request in Croatian language was submitted to the email address cfcu.questions@mfin.gov.rs.</p>	<p>VAT number of the Ministry of Finance of the Republic of Serbia is: 108213413. Additionally, please refer to the Answer No.2 regarding the language of the tender procedure and submission of any request for additional information.</p>
4.	<p>We kindly ask you to share with us the Drawings mentioned in the table of doc. DESIGN DOCUMENTS, INCLUDING DRAWINGS - VOLUME 5 – TECHNICAL SPECIFICATIONS.</p>	<p>Due to the size of the documentation, the Drawings are included in the full Tender Dossier that is available on CD-ROM from Contracting Authority (CFCU), as it is stated in Additional information about the Contract</p>



Republic of Serbia

MINISTRY OF FINANCE

Department for Contracting and Financing of EU Funded Programmes (CFCU)

		Notice, Article 20 How to obtain the tender dossier.
5.	<p>We are interested in taking over the tender documentation for Construction of Gas Interconnector Serbia-Bulgaria on the Serbian territory Location-Republic of Serbia. Please be kind to inform us when can we come at the address Sremska St.3-5?</p> <p>The question was submitted to the email address sladjana.vukmirica@mre.gov.rs, stated in Additional information about the Contract Notice for purpose of registration for optional information meeting.</p>	<p>No appointment is needed for taking over the tender dossier from the Contracting Authority. Opening hours of the Contracting Authority: 8:30 – 15:00 CET, Monday to Friday. Additionally, please refer to the Answer No.2 regarding submission of any request for additional information.</p>
6.	<p>In connection with the above-mentioned subject, We confirm that Mr. XXX YYY ID number %%% Document Number ###, ZZZ employee is authorized to collect on behalf of ZZZ the Design Documents for the Tender “Construction of Gas Interconnector Serbia – Bulgaria on the Serbian territory” reference NEAR/BEG/2021/EA-OP/0032 not translated to English, which shall be available at your office in digital copy from 17 March 2021. We would be grateful if you could confirm the availability of the documents from tomorrow March 17, 2021 in order to dispatch Mr. XXX from QQQ for collection.</p> <p>The question was submitted to the email address vladimir.likic@srbijagas.com, stated in Additional information about the Contract Notice for purpose of registration for optional information meeting as well as in VOLUME 5 DESIGN DOCUMENTS, INCLUDING DRAWINGS as a contact of the person in charge for inspection of Design documents.</p>	<p>As stated in VOLUME 5 DESIGN DOCUMENTS, INCLUDING DRAWINGS, Design documents not translated to English, are available in digital copy for inspection from 17 March 2021 at the address: JP Srbijagas, 11000 Belgrade, Autoput 11. Please note that the documents are available only for inspection, not for collection in any kind of hard or electronic copy during the tendering stage. The Design Documents will be handed over to the successful tenderer.</p>
7.	<p>In relation with the Tender in the subject, we kindly ask you to share with us the Drawings listed in the attached doc.</p>	<p>Please refer to the Answer No.4. Additionally, please refer to the Answer No.2 regarding submission of any request for additional information.</p>



Republic of Serbia

MINISTRY OF FINANCE

Department for Contracting and Financing of EU Funded Programmes (CFCU)

	<p>The question was submitted to the email address vladimir.likic@srbijagas.com, stated in Additional information about the Contract Notice for purpose of registration for optional information meeting as well as in VOLUME 5 DESIGN DOCUMENTS, INCLUDING DRAWINGS as a contact of the person in charge for inspection of Design documents.</p>	
8.	<p>“Ovim putem obraćamo Vam se sa zahtevom za preuzimanje Projektne dokumentacije za tender Construction of gas interconnector Serbia-Bulgaria on the Serbian territory, Reference number: NEAR/BEG/2021/EA-OP/0032, a u skladu sa dokumentom I informacijom iz priloga.</p> <p>Molimo Vas za informaciju na koji način možemo da preuzmemo predmetnu dokumentaciju.”</p> <p>Potential tenderer asked for information regarding procedure for obtaining the Design Documents available for inspection as mentioned Volume 5, d4y_designdrawing_en. The original question was submitted in Serbian language to the email address vladimir.likic@srbijagas.com, stated in Additional information about the Contract Notice for purpose of registration for optional information meeting as well as in VOLUME 5 DESIGN DOCUMENTS, INCLUDING DRAWINGS as a contact of the person in charge for inspection of Design documents.</p>	<p>As stated in VOLUME 5 DESIGN DOCUMENTS, INCLUDING DRAWINGS, Design documents not translated to English, are available in digital copy for inspection from 17 March 2021 at the address: JP Srbijagas, 11000 Belgrade, Autoput 11. Please note that the documents are available only for inspection, not for collection in any kind of hard or electronic copy during the tendering stage. The Design Documents will be handed over to the successful tenderer.</p> <p>Additionally, please refer to the Answer No.2 regarding the language of the tender procedure and submission of any request for additional information.</p>